ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 mars 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'échange des obligations de l'emprunt à lots de 1933", a donné le 16 avril 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e maart 1958 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de omruiling van de obligaties van de lotenlening van 1933", heeft de 16e april 1958 het volgend advies gegeven :

L'article 6, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 1er septembre 1933 prévoit que les obligations à rembourser au pair seront appelées lors du tirage qui aura lieu le 18 juillet de chaque année.

L'article 5, alinéa 6, du projet dispose au contraire que ces obligations seront appelées au dernier tirage de chaque période annuelle, soit le 18 septembre de chaque année.

Bien que dans les deux cas les obligations ne soient remboursables qu'au 1er octobre, les porteurs ont intérêt à savoir, aussitôt que possible, si leurs titres sont remboursables, surtout s'ils ont le désir de les monnayer. Le recul de deux mois qui leur est imposé les laisse dans l'expectative et peut les amener à vendre au-dessous du pair des titres qui sortiraient au tirage.

Le désavantage ci-dessus décrit frappe en principe tous les porteurs indistinctement et ne trouve sa contrepartie dans aucune mesure compensatoire. On pourrait prétendre que l'ensemble des porteurs est lésé, encore que la lésion soit relativement minime.

Aussi est-il à conseiller de respecter plus étroitement les conditions originaires de l'emprunt et de prévoir que le tirage des titres remboursables au pair aura lieu, comme par le passé, le 18 juillet de chaque année.

.../...

Le projet n'étant divisé ni en chapitres, ni en sections, il ne s'indique pas de faire précéder les articles 9 et 10 des titres : "Remboursement anticipatif des obligations estampillées" et "Dispositions diverses".

Volgens artikel 6, tweede lid, van het ministerieel besluit van 1 september 1933 zullen de tegen pari terug te betalen obligaties worden uitgeloot in een trekking die elk jaar op 18 juli plaats heeft.

Volgens artikel 5, zesde lid, van het ontwerp zullen deze obligaties daarentegen worden uitgeloot bij de laatste trekking van iedere jaarlijkse periode, dit is op 18 september van ieder jaar.

Ofschoon de obligaties in beide gevallen slechts op 1 oktober terugbetaalbaar zijn, hebben de houders er belang bij, zo vroeg mogelijk zekerheid te hebben of hun effecten terugbetaalbaar zijn, vooral als zij deze wensen te gelde te maken. Plaatst men die datum twee maanden later, dan verplicht men hen zoveel langer in de onzekerheid te blijven en kunnen zij er toe gebracht worden, effecten die nadien zouden worden uitgeloot onder pari te verkopen.

Het zoëven genoemde nadeel treft in beginsel alle houders zonder onderscheid en er is geen compensatoire maatregel als tegenwaarde. Men kan zeggen dat de gezamenlijke houders worden benadeeld, ook al is het nadeel betrekkelijk gering.

.../...

Het ware dan ook raadzaam dichter bij de oorspronkelijke voorwaarden van de lening te blijven en voor te schrijven dat de trekking van de tegen pari terugbetaalbare effecten, zoals vroeger, op 18 juli van ieder jaar plaats heeft.

Daar het ontwerp niet in hoofdstukken en afdelingen is ingedeeld, is er geen reden om boven de artikelen 9 en 10 als opschrift te stellen : "Vervroegde terugbetaling van de gestempelde obligaties" en "Diverse bepalingen".

La chambre était composée de

Messieurs :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	L. MOUREAU,	conseillers d'Etat,	
	G. HOLOYE,	raadsheren van State,	
	P. COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	P. ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint,	greffier.
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.